

外籍教师：功能、局限性及其在教学中的整合

娄继梅

(许昌学院 公共外语教学部, 河南 许昌 461000)

摘要: 外籍教师作为一种外语学习资源, 在四个方面发挥了重要作用, 也存在三个方面的局限性。文章在对此进行分析的基础上, 论述了对外教资源进行整合的意义和模式。

关键词: 中外教师合作教学; 外籍教师; 文化资源

中图分类号: G642 **文献标识码:** A **文章编号:** 1008 - 0627 (2008) 02 - 0122 - 04

随着我国大学英语教学改革步伐的加快, 越来越多的以英语为母语或第二语言的外籍教师加入到我国大学英语教师的队伍中来。他们的加入, 给中国学生带来了所学语言的文化环境、引进了真正的语言交际样本, 移植了进行跨文化交际的社会语境。活的语言和文化, 缩短了书本知识和真实交际间的距离, 给学生提供了真实的语言输入和更多的真实社会语境下的语言输出。但是, 上海外国语大学外国语学院于 2000~2003 学年小规模地开展了外籍教师(以下简称外教)与中国教师(以下简称中教)单独授课的对比实验。结果显示, 外教的教学效果持续处于劣势, 即在现有的教学环境和条件下, 外教并不适合单独开展大学英语教学。但是, 这个结论并不表明外教在外语教学中没有发挥作用, 而是表明了外教在外语教学中的优势并没有得到充分发挥, 他们自身所蕴涵的学习资源没有得到很好的整合。因此, 本文提出外教应当作为外语学习资源, 即文化环境、真正的语言交际样本和跨文化交际的社会语境, 与现代信息技术共同整合于课堂英语教学以及所有发生英语学习的场所。

一、外教作为外语学习资源

外教作为外语学习资源, 其功能主要体现在四个方面: 文化环境、真实的跨文化交际的社会语境、真实的语言交际样本以及学生对外教的期待心理。

(一) 文化环境

语言是文化的载体, 它承载着厚重的社会文化, 任何一种语言无不带有该语言社会文化的烙印, 体现着丰富的社会文化内涵。外语教学的最终目的是提高学习者的跨文化交际能力。“跨文化交际”指本族语者与非本族语者之间的交际, 也指任何在语言和文化背景方面有差异的人们之间的交际。具有跨文化交际能力的人, 不仅掌握了两种文化知识, 更重要的是经历、体验了文化调适的过程, 从而在交往过程中驾轻就熟, 顺利达到交际的目的。由于不同的民族所处的生态、物质、社会及宗教等环境不同, 因而各自的语言环境产生了不同的语言习惯、社会文化、风土人情等诸语境因素。不同文化背景造成人们说话方式或习惯不尽相同。因此, 在交流中, 人们总喜欢用自己的说话方式来解释对方的话语, 这就可能对对方的话语做出不准确的推论, 从而产生冲突和故障。因此, 跨文化交际能力的培养离不开真实的语言环境, 离不开对文化差异的理解和体验, 而外教更加了解英语国家的文化、传统、风俗习惯等。外教资源与英语教学的整合, 不仅可以把这些相关的文化知识带入课堂, 同时, 学生自己也可以通过与这些 native speaker 面对面的交谈, 经历、体验文化的调适过程, 从而体会中西方文化差异, 丰富文化背景知识, 顺利达到交际的目的。

收稿日期: 2007-12-03

作者简介: 娄继梅(1966-), 女, 河南淮阳人, 许昌学院公共外语教学部讲师。

(二) 真实的跨文化交际的社会语境

语言又是人类进行社会交往的工具,任何有效的言语活动都只能在特定的社会情境中进行,语言的交际功能也只有特定的社会情境中才能得以体现。研究表明,到所学语言和文化环境中,直接接触外国人是学习外语、提高跨文化交际能力十分有效的方法。外教参与到大学英语教学中来,实际上就是把特定的社会语境移植进了课堂,使学生可以不出校门就直接接触到了所学语言的社会语境,掌握语言的交际功能。而且外教在教学方法和教学组织方面擅长交际法、能创造一种宽松、和谐、生动活泼的氛围,启发、鼓励、帮助学生用英语交流。他们能够利用自己的语言优势,围绕一个主题组织各种课堂交际活动,如小组讨论、个人陈述、专题辩论等交际性游戏,通过师生间和生生间的互动使学生在地道的语言环境中提高英语的实际应用能力。

(三) 语言交际样本

语言课堂有一个有别于任何其它课堂的特征:语言既是教学手段,又是教学内容。在中国外语教师绝大多数是中国人,教师和学生都是英语的学习者,都存在一个语际语(inter-language)的问题。语际语是第二语言学习者试图模仿目的语而造出的非母语、非目的语的一种语料。虽然教师的英语语言行为现象更接近一些地道的目的语,但是在教师身上也会出现语言僵化(fossilization)的现象。而大多数的外教都是以英语作为母语的,听、说、读、写等语言能力不成问题,所用语言来自于现实生活,熟练地道,既是教学手段,又是很好的教学内容,可作为学生模仿学习的样本。另外,他们熟悉各种语境下的英语惯用法和日常习语,语言驾驭能力强,凭借很强的英语语感和丰厚的文化底蕴,擅长从语境、语用等角度规范学生的语言表达,使之更趋于规范、地道。

(四) 学生对外教的期待心理

大多数学生对外教报有很高的期待心理,持有一种积极合作的学习态度。这种期待心理和积极的学习态度易使学生保持持续的兴趣和强烈的愿望来听外教的课,在课堂上也能积极参与各种活动,寻找一切机会和外教交流,而这也正是外教作为外语学习资源所产生的一种外语学习的情感效应,若能合理的整合外教资源,这种效应必能持久地激励学生学习的热情。

二、外教作为英语教师的局限性

外教作为教师单独讲授大学英语,存在着“先天”的不足。他们对中国学生的学习方式、习惯、需求不了解,对中国的语言文化不了解,很难在教学中把握重点、难点,很难引导学生将英汉两种不同的语言和文化加以比较,只能一味地依照自己的习惯进行教学。

(一) 对于中国式的英语教和学的不了解

外教不了解中国学生的语言难点,无法在教学过程中突出重点,更无法有意识地引导学生将英汉两种不同的语言和文化加以比较。对有些外教,尤其是那些从来没有教过书或从来没有到过中国的外教,他们喜欢问学生问题,并希望学生能够立即给出答案。在这种情形下,这样的回答机会总是给了那些表达能力比较强的学生,久而久之,那些口语相对较差,认为自己被忽视的学生会对英语失去兴趣。而且外教对我国的英语级别考试不是很了解,不知道如何帮助学生通过此类英语考试,这对大多数急切想要在级别考试中获得好成绩的中国学生来说无疑是一大憾事。

(二) 教学的随意性

通常,中国学生习惯于从教科书获得知识,但是在外教眼里,只要是教科书,不管是什么时候、如何编的,都已经是过时的,语言的表述也只是一些陈词滥调,不适合语言教学。事实上,大多数外教会从本国带来自己的资料,而不采用学生手头上已有的课本,由于这些资料没有装订,也没经过系统的编排,对于已经习惯于依赖课本的中国学生来说,外教的教学是很随意的,缺乏教学安排和教学要求的。

(三) “沉浸式”全英教学

外教的“沉浸式”全英教学确实给学生提供了真实的语境,对学生构成了一定的推拉作用,迫

使学生不得不去适应老师的全英教学,促进学生的听、说能力的提高。但是,整体而言,中国大学生的英语语言知识体系比较扎实,听、说能力比较弱。因此,很多时候,如果没有语言知识的先期输入作为铺垫,他们根本就听不懂外教的教学安排,参与不了学习,就会有局外人的感觉,也就谈不上对英语课的兴趣,更谈不上语言表达能力的提高。

三、外教在大学英语教学中的整合

(一) 整合的意义

关于整合(curriculum integration),国际上比较权威的和认同度较高的说法是‘美国国家教育技术标准’,该标准的原文对整合作出的定义是:Use of technology to support and enhance learning and teaching in the daily course of studying academic content。翻译过来就是:在日常学习知识的过程中,利用技术来支持、加强学和教的过程”。在笔者的理解中,课程与信息技术整合的目的是促进学生的学习,而且整合的实践范围不应该仅仅局限在信息教学过程中,它可以应用于所有发生学习事件的场合,整合可以“促进教学”,也可以“促进学习”。结合实际的教学实践,还可以应用于其它学习资源的整合。

笔者认为,外教在英语教学中的资源整合,实现了外语学生在实际的交际情景中的学习和提高。它们是语言资本和文化资本逐步积累的过程。在此过程中,学生们比在中教的课堂上更注意学习上和交流中的问题以及语言和文化方面的差异;更快、更有效地丰富自己的资本;更好地培养跨文化交际能力。如同在游泳中学习游泳。外教在外语学习方面资源整合的作用是巨大的。

(二) 整合的模式

知识可分“陈述知识”和“程序知识”两种。陈述知识是关于事实的知识,而程序知识是有关“如何做的知识”。课堂上教师讲授的语法和词汇知识是陈述性知识。这些知识即使通过练习成为学生长期记忆的一部分,也不能自动转化为语言技能。语言使用还需要一定的程序知识来激活,这种程序知识一方面可以通过观察实际的交际活动,另一方面通过具体而真实的交际活动而获得某种意识和“感觉”。中教和外教的教学正好体现了这样的两个方面,中教以教师为主导,以阅读为主要学习途径,以掌握语法、扩大词汇量为目标,提供的是陈述知识的输入,而外教的课堂教学以学生为中心,以任务为途径,以培养学生的语言实际应用能力为目标,提供的是实际的交际活动,获得的是某种“意识和感觉”,实现的是语言的输出,所以中外教师合作教学的模式是充分整合外教资源、发挥外教在英语教学中的作用的最佳途径。

1. 中外教师合作教学(Cooperation between Chinese and Foreign Teachers 简称 CCFT)^[1]

中外教师合作教学关键在于扬长避短,优势互补。中教比外教更了解中国学生学习外语的需求和困难,但在语感和文化方面,来自以英语为母语国家的外教显然具有优势。因此,整合中西方两种不同风格的教学为一个课程体系,即在中教的课堂上接触大量的语言知识,在外教的课堂上接触真正的语言交际样本和实际的语言交际活动,实现英语教学中的“合理的输入和可理解的输出”。具体到教学安排上,大学英语的整个授课过程应该由外教和中教合作完成,外教主要负责语言技能的操练输出,中教主要负责语言知识的系统化输入。具体操作可以《全新版大学英语》教材为例,中教负责每一单元的 Text A 的精讲,对语言知识进行系统、全面的讲解,外教负责同一单元的 Text B 的泛讲,并负责每一篇文章后的 Group Discussion 的组织讨论。Text A 和 Text B 同属一个主题,有了中教的语言知识铺垫之后,再由外教围绕这个主题组织各种课堂交际活动。这种教学模式更能充分发挥外教作为外语学习资源的优势,弥补他们单独作为英语教师的局限性,减少学习障碍,整体提升大学英语的教学水平。

2. 文化讲座

外教作为外语学习资源,不仅可以整合于英语的课堂教学,也可以凭借他们的语言、文化优势,借助信息技术整合于文化讲座、高级选修等形式的外语学习模式中。除了中外教师合作教学环境下

的课堂教学, 每两周安排一次外教的讲座, 也是充分、合理地利用外教资源的一种模式。这些加入到中国大学英语教学中来的外教多来自美国、英国等英语语系的国家, 主要是年轻和老年两个教师群体。对于其中的老年教师, 其丰富的生活阅历、工作经验以及在长期教学中形成的教学方法, 尤其是其对本民族文化的透彻了解, 都是我们非常需要的; 而年轻教师刚毕业不久, 富于激情, 易与学生开展互动。作为外教的使用单位可以根据他们各自的年龄特点、专业特长和工作背景, 来相应地开展一些文化讲座性质的选修课或演讲报告。报告的主题不能过于专业, 如西方文化, 教育, 风俗习惯等一些轻松的话题, 都可以作为讲座的主题。主题可由他们来选定, 也可以有学生列出他们喜欢的话题, 由外教进行选择。这样做可以使更多的学生有机会接触到地道的英语, 让学生多了解一些英语本土文化, 提高他们的文化素质, 也可以充分开发外教资源。

3. 校园文化活动

整合的实践范围不应该仅仅局限在信息教学过程中, 它可以应用于所有发生学习事件的场合, 整合可以“促进教学”, 也可以“促进学习”。外教在大学校园里总有着一种独特的魅力, 只要他们一出现, 就会成为被关注的焦点, 都会激发学生学习的的热情和积极性, 因此, 应充分利用外教的这种资源优势, 安排他们多参加一些和英语有关的校园文化活动。大学里的英语活动很多, 有英语角、英语演讲比赛、英语小话剧等。在安排这样的活动时, 应该向排课一样, 给他们排上具体的时间、地点, 明确规定这就是他们任务当中的一部分, 以此来保证这些校园文化活动的有规律性, 有吸引力, 可以吸引更多的学生参与近来, 创造一种全校性的练习英语口语的氛围。

外教是引进的外语学习资源, 他们具有语言、文化、教学等方面的优越性, 但是作为教师, 也有不了解中方语言、文化、教学等的局限性。综合两方面的因素, 对外教, 应作为资源进行合理的整合、配置和利用, 而不应该只作为英语教师使用, 造成资源的浪费。在教学中采取中外教师合作教学模式, 安排他们参加第二课堂教学等, 将会最大程度地发挥这些外教在大学英语教学中的优势, 推动英语教学。坚持下去也将有利于更多的学生同时得到交际能力和语言基础两方面的提高, 成为具有较强的英语综合应用能力、能满足新时期国家和社会需要、具有国际竞争力的英语应用型人才。

参考文献

- [1] 朱金花. 发挥中外教师特长 提升外语综合素质[J]. 外语界, 2006 (5): 52~56.

Resource Integration of Foreign Teachers in College English Teaching

LOU Ji-mei

(The Public Foreign Language Teaching Department, Xuchang University, Xuchang 461000, China)

Abstract: The author aims to reveal the limitations in three aspects and the roles in four areas played by foreign English teachers as teaching resources, thus emphasizing the strategies and values to integrate the resources reasonably into college English instruction.

Key words: Sino-foreign teachers' co-work; foreign teachers; cultural resources of the target language

(责任编辑 裴云)